

PATRICK ANDRIST

« ... car la force de ses arguments avait raison  
des juifs en public quand il prouvait par les  
Écritures que le Messie c'était Jésus. »  
(Ac 18.28) ...

Aperçu du conflit d'exégèse entre juifs et chrétiens aux  
III<sup>e</sup> et IV<sup>e</sup> siècles : le témoignage d'Origène ; les  
arguments de Zachée dans le *Dialogus Athanasii et  
Zachaei* à la lumière des exégèses midrashiques et  
rabbiniques

*Résumé*

*Les disputes entre juifs et chrétiens au cours des premiers siècles sont souvent caractérisées par un conflit d'exégèse autour des textes du Premier Testament. Si, dans ce cadre, les exégèses utilisées par les chrétiens sont bien connues, les contre-exégèses juives sont rarement données dans les textes conservés, écrits par des chrétiens, et elles sont parfois sujettes à déformation dans le contexte d'une transmission interne au christianisme. Pour essayer de mieux comprendre la nature de ces contre-exégèses, nous analysons d'une part celles auxquelles Origène dit avoir été confronté lors de discussions avec des rabbins, et prenons d'autre part deux exemples dans le Dialogue d'Athanase et Zachée. Ce deuxième dossier s'avère particulièrement fructueux, car il met en relief à la fois l'existence de ces exégèses dans la littérature juive de l'Antiquité, et leur utilisation très sélective et peu crédible dans le Dialogue. Il pose enfin la question des sources de l'auteur, clairement internes à la littérature chrétienne pour le premier argument, mais apparemment externes à celle-ci pour le second.*

*Abstract*

*The disputes between Jews and Christians in the first centuries are often characterized by conflicts of exegesis of texts of the First Testament. If, in this framework, the exegeses used by the Christians are well known, the Jewish counter-exegeses are rarely given in the texts preserved, written by Christians, and they are often subject to deformations in the context of a trans-*

*mission internal to Christian literature. In order better to understand the nature of these counter-exegeses, we will analyze on the one hand those with which Origen claimed he was confronted during his discussions with the rabbis. On the other hand we will take two examples from the Dialogue of Athanasius and Zacchaeus. This second file shows itself to be particularly fruitful, because it illustrates sharply both the existence of these two exegeses in the Jewish literature of antiquity, and their very selective and barely credible use in the Dialogue. It raises the question of the sources used by the author. They were clearly internal to Christian literature for the first argument. They were apparently external to Christian literature for the second.*